VIETNAMESE HỘI AND NGÃ TONES
AND MON-KHMER -h FINALS

Kenneth Gregerson and David Thomas

1. Introduction
2. Vietnamese hôi tone: Mon-Khmer -h
3. Vietnamese ngã tone: Mon-Khmer -h
4. Comments

1. Introduction. The position of Vietnamese (and Mường) among the languages of Southeast Asia has long been a matter of debate. Differences of opinion on the genetic affinities of Vietnamese regularly center about the question of how to account for its tone system. Maspero (1912:116) said with regard to the possibility of a Mon-Khmer relationship with Vietnamese, "l'annamite est séparé de cette famille par un obstacle absolument insurmontable, le système des tons." Maspero felt that the factor of initial and final consonant influence as a long standing feature of Chinese, Tai, and Tibeto-Burman tone systems was paralleled in Vietnamese. But the notion that Vietnamese could have derived from a toneless Mon-Khmer-like Austroasiatic precursor which later independently developed such a tonal system was more than Maspero considered plausible. Rather he concluded that Vietnamese was simply a Tai language which had borrowed along with Chinese forms an abundance of Mon-Khmer items. The generalizations he made concerning the tones assigned to such Mon-Khmer words were these (Maspero 1912:99,100):

1. Words with voiceless or medium voiceless (mi-sourds) initials, or non-syllabic voiceless prefixes usually receive sắc or bằng (=ngang) tone.

2. Those with voiced, nasal or liquid initials possess huyền tone.

3. Those with initial s or h or an initial liquid or nasal preceded by s or h have sắc tone; before other initials such "prefixed" consonants lose their influence on the tone.

4. Those with occlusive finals get sắc or nãng tone.
5. Those with final ı (and perhaps ŭ) seem to have produced họi or nāng tone; which tone depended on the vň/vl nature of the initial.

6. Those with final h (or perhaps s) take họi or ngā tone (again depending on the voicing of the initial).

In 1953 Haudricourt reopened the debate, reviving the contention that Vietnamese was not a Tai language but rather an Austroasiatic one whose historical position was "between the Palaung-wa on the Northwest and the Mon-Khmer on the Southeast." In 1954 Haudricourt discussed the origin of the Vietnamese tone system, reviewing Maspero's observations that, parallel to Chinese and Proto-Tai, the Vietnamese tone system ("tenth century") was partitioned into two series, each composed of three tones: ngang, họi, sác accompanying all voiceless initials and huyện, ngā nāng with voiced initials.

Haudricourt goes on to offer a schematic table tracing the development of the Vietnamese tone system from an earlier toneless state with distinctive initial and final consonant types, through to a three tone system resulting from loss of final consonants, then on to a six tone system produced by the loss of initial voicing contrast. Finally, he notes the reintroduction of voicing for certain initials of both the old voiceless and voiced series. The rudimentary three tone system as sketched by Haudricourt derives the ngang-huyện tone from syllables with no final constrictive consonant, sác-nāng from syllables with final glottal stop, and họi-ngā from syllables with final laryngeal spirants.

Since 1954 considerable work has been done on Mon-Khmer languages of Southeast Asia which increasingly confirms the reasonableness of Haudricourt's general assumption that Vietnamese originated from a non-tonal linguistic ancestor. Fuller understanding of the nature of the register system of Mon-Khmer also enhances the plausibility of "register systems" and "tone systems" as manifestations of a more general overall historical system in the area (cf. Purtle 1969, 1970; Gregerson, to appear).

It is also worth reminding the reader here that, as regards the development of họi-ngā, one Mon-Khmer language, Jeh, presents a kind of linguistic "primitive contemporary", possessing as it does dialectal variants in which a rising (họi-ngā-like) tone replaces final -h (Gradin, 1966:42). Thus, processes at work in a modern language appear to be "recapitulating", the historical path followed in Vietnamese.

The aim of this brief paper is simply to begin to add a little more flesh to the skeletal observations and suggestions of Maspero and Haudricourt on the Mon-Khmer final consonant sources for Vietnamese tones. Specifically, we restrict ourselves here to Mon-Khmer forms that represent possible cognates of Vietnamese forms with họi or ngā
tones. The list offered makes no pretense at being exhaustive or broad in comparative scope. Rather we cite possible cognates we have noted in the languages in which we have done primary research, i.e. Rôngao and Chrau. Rôngao, a language of Vietnam, regularly cited in Maspero, is North Bahnaric and Chrau is South Bahnaric. Occasionally other languages are cited but not systematically. Mường, a language closely related to Vietnamese, is sometimes listed when it lends insight.

2. Vietnamese ～tone: Mon-Khmer ～h. Languages cited are abbreviated as follows: Vietnamese (V.), Middle Vietnamese (MV.), Mường (M.), Rôngao (R.), Chrau (C.), Pách (P), Bahnar (B.), Brū (Br.), Stieng (S), Sanskrit (Skt.).

2.1 V. ～bay, M. ～pay 'seven': R. ～topāih, C. ～pāh, B. ～topōh 'seven'.
2.2 V. ～bē, bē, M. ～pē, pē 'chipped': R. ～beh, C. ～bēh 'chipped'.

But cf. also V. ～me 'chipped'.

2.3 V. ～bō 'split open (coconut)': R. ～pōh, C. ～pōq, P. ～pōh, B. ～pōh 'open (door)'. But cf. also V. ～mō 'open'.

2.4 V. ～ché 'cleave': R. ～klaḥ, P. ～klaḥ 'divide', C. ～chreh 'split'.

2.5 V. ～dē, M. ～tē 'give birth': R. ～rōnih, C. ～dēh, B. ～rōneh 'give birth'.

2.6 V. ～dē 'put', M. ～tā 'put down': R. ～tah 'put', C. ～randāh 'throw down', B. ～tah 'put in'.

2.7 V. ～dō 'pour': R. ～tuh 'pour, to water', C. ～tūh, P. ～tōh, B. ～tuh, 'pour'.

2.8 V. ～duō 'chase': R. ～duih kōduih 'hurry', C. ～dāh, B. ～druh, Br. ～duih 'chase'.

2.9 V. ～duō 'afraid': C. ～candūh 'afraid'.

2.10 V. ～gia/tra, MV. ～bla 'pay': R. ～blah 'divide, apportion', C. ～vlāh 'divide'.

2.11 V. ～giai 'untie!': R. ～yih, B. ～yaih 'untie', C. ～yaih 'damage, undo'.

2.12 V. ～gōi 'clever': R. ～juih, (C. ～yāh 'good' ?).

2.13 V. ～hō, ho-hoi 'open': R. ～pōhoh 'to open', hoh hoi 'open'.

2.14 V. ～lay 'to shell corn': R. ～līh, C. ～rēh 'to shell corn'.

2.15 V. ～lay cō 'pull the trigger': R. ～leih khel, C. ～klhayh, P. ～lāyh, B. 'leih, 'pull the trigger'.

2.16 V. ～lō 'cave in': R. ～rdlah 'cave in' B. ～hōleh 'cave in', C. ～tōrōh 'fall' (?)
2.17 V. môi 'tired of limb': R. rōmoih 'careess, massage'. But cf. Maspero 1912:64 where Siamese mūy and other Tai languages are cited as cognate.

2.18 V. nó 'explode': R. pōtuū 'explode' (tr. verb), lūh 'explode' (intr. verb), noh 'firing cap'; C. ntōh, S. toh, B. dōh 'explode'.

2.19 V. nōi 'have strength': R. bōnuū 'strength'. Cf. also V. nōi 'strive'.

2.20 V. nhay (mūi) 'sneeze': R. kōcheih, B. kōseh 'sneeze'.

2.21 V. nhō 'small': R. yōh 'small'

2.22 V. nhō, M. chu 'spit': R. chūh, C. chhōh, P. kūchōh, B. kōsoh 'spit'.

2.23 V. ń 'live, be at': R. āh, B. ah 'be at'.

2.24 V. phūi 'sweep, dust': R. hōpuīh, B. hōpuh, C. bōi 'sweep'. Cf. also V. būi, C. vūh 'dust'.

2.25 V. rāi 'scatter', rāy 'sprinkle': R. prah 'vegetable garden, sprinkle', rōreih 'sprinkle (with fingers)', C. rāh 'scatter', caprāh 'scattered', B. tōprah 'scattered'.

2.26 V. rū 'invite, inveigle': C. rūh 'go in a crowd'.

2.27 V. rua 'wash': R. rūh 'wash (clothes)'. But cf. also V. rū 'rinse'.

2.28 V. se, xe 'divide, saw up': R. sīh 'cut meat', C. chreh 'split', B. cheh 'small pieces'.

2.29 V. toī 'garlic': R. toih 'garlic'.

2.30 V. trā 'hand over, repay': C. trōh 'hand over, repay'.

2.31 V. và, M. pā 'slap': C. tōvāh, P. pāh 'slap'.

2.32 V. và 'more over': R. bah, wāy 'more over', C. bāy 'also'.

2.33 V. vai, MV. bāi 'cloth': R. kōpeih, C. paih, B. kōpāih 'cotton', SKT. karpasa 'cotton'.

2.34 V. xa 'rinse': R. srah 'pour water', C. jōh 'clean', C. jraih 'sprinkle ceremonially'.


3.1 V. bē 'ashamed': R. kōmeih 'ashamed, bashful'.

3.2 V. dū 'shake, dust off': R. pōng duih 'broom', C. duyh 'scrub'.

3.3 V. gō 'knock': C. gōh 'knock'.

3.4 V. gāy 'break': C. gayh 'break'.

Hoi/Ngã and Final -h

3.5 V. kỳ 'skillfully': R. kíh 'skillfully'.
3.6 V. lê 'rite, ceremony', tuân lê 'week': R. leh 'turn, occasion', leh hi díng 'week'.
3.7 V. lô 'hole': R. bdûh, bôuh, B. bdôh 'hole'.
3.8 V. muôi 'mosquito': C. moîh, B. moîh 'mosquito'.
3.9 V. mûi, M. mûi 'nose': R. muh, C. mûh, B. muh 'nose'.
3.10 V. này 'a while ago': R. neh 'time past'.
3.11 V. nghi 'think': R. ngoûh 'think', P. dínhghi 'think'
   B. ngênh 'think'.
3.12 V. râ 'dispersed': C. râh 'scattered'. Cf. râi in the preceding section.
3.13 V. rê 'root': R. ríh, C. diyêih, B. roh 'root'.
3.14 V. rô 'clear': R. hôdah, tôdah, C. jrôh, B. hôdah 'clear'.
3.15 V. rôi 'leisure, free time': R. dôh 'be free, unoccupied'.
3.16 V. trì 'young, tender': R. hôdrih, B. hôdrih 'green, fresh'.
3.17 V. vây 'beckon with hand motion': R. kôwaih, C. lawaih,
   B. goûdôh 'beckon with hand wave'. Cf. Sino-Vietnamese huy.
3.18 V. vô 'flap, clap': R. bâh 'flap (wings)'.

4. Comments.

4.1. Vietnamese Loan Words The following forms are recognized by native minority language speakers to be loan words:

V. tu⁳ : R. kôtuh 'cabinet'
V. Mû : R. Miheh 'American'
V. re : R. reh 'inexpensive'
V. dua : R. 'dwah, C. duôh 'chopsticks'

Here we are faced not with the replacement of old -h's by hôi-ngã tones but the reverse. The Rongao speaker is (was) apparently responding to some perceived feature of Vietnamese hôi/ngã articulation at the time of borrowing. In thinking of the historical development of hôi/ngã from old -h, we perhaps with too much phonemic haste dispense with registering residual laryngeal effects that remain subphonemically. And of course, modern Hânôì, Vinh, and Huê still actually reflect laryngeal quality in hôi/ngã pronunciation (Thompson, 1965:104). Thus even relatively recent loans point to some kind of
laryngeal constriction associated with Vietnamese \textit{hoi/ngã} articulation.

4.2. Exceptions The large majority of the recognized Mon-Khmer cognates for Vietnamese \textit{hoi/ngã} words have -h, as given in the above listings. A few exceptions, however, have been noted:

\begin{itemize}
\item V. \textit{để} 'easy': C. \textit{đê} 'easy'
\item V. \textit{rẫy} 'swidden field': C. \textit{re} 'old swidden field'
\item V. \textit{rua} 'wash': C. \textit{rao} 'wash' But cf. example 2.27.
\end{itemize}

The first of these exceptions may possibly be a non-modern borrowing, as Chrau also has its antonym \textit{kho} = V. \textit{kho} 'difficult'. (A modern borrowing would have had the form \textit{vê}.)

4.3. Haudricourt's rudimentary \textit{hoi-ngã} tone. As mentioned above Haudricourt schematized a rudimentary three-tone system for Vietnamese, i.e. ngang-huyn, sâc-rang, and hoi-ngã. The first was characterized as a neutral (level) tone, the second as high, and the third as low. It is understandable that in postulating a three-way tone division one could come to some such logical alternative. He explains the low tone as deriving from abrupt relaxing of the vocal cords which also causes the shift from final spirants to final -h. However, one is justified in asking what cogent evidence there is that \textit{hoi/ngã} ever had the same pitch configuration. Consider the following section of Haudricourt's (1954:31) schematization:

\begin{center}
\begin{tabular}{|c|c|c|c|}
\hline
 & Stage 1 & Stage 2 & Stage 3 & Stage 4 \\
\hline
\textit{hoi} tone: & pas/h & pâ & pâ & bâ \\
\textit{ngã} tone: & bas/h & bà & pà & bà \\
\hline
\end{tabular}
\end{center}

Stage 1 is the original state with vd/vl initials distinguished and possessing the final spirants. Stage 2 substitutes schematically a pitch for the final spirant. Stage 3 reflects the falling together of the vd/vl initial contrast and the separation of \textit{hoi} and \textit{nga} tones. The last stage is the voicing of initials.

But alternately consider the following possible schematization:

\begin{center}
\begin{tabular}{|c|c|c|c|}
\hline
 & Stage 1 & Stage 2 & Stage 3 & Stage 4 \\
\hline
\textit{hoi} tone: & pas/h & pâ & pà & bâ \\
\textit{ngã} tone: & bas/h & bà & pà & bà \\
\hline
\end{tabular}
\end{center}

That is, in Stage 2, where -h is lost, the tone configuration already had the \textit{hoi/ngã} contrast. This would be hypothesizing that the b/p word-initial contrast already had concomitant subphonemic pitch effects in Stage 1. Or stated in more recent terms, that Stage 1 had a cluster of register effects that included both a vd/vl initial contrast and a low/high pitch contrast simultaneously.

Looking at \textit{hoi/ngã} as two tones from the beginning has implica-
tions for the interpretation of the other two tone pairs ngang-huyênn and sác-nâng. Haudricourt had them as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Stage 1</th>
<th>Stage 2</th>
<th>Stage 3</th>
<th>Stage 4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ngang tone:</td>
<td>pa</td>
<td>pa</td>
<td>pa</td>
<td>ba</td>
</tr>
<tr>
<td>huyênn tone:</td>
<td>ba</td>
<td>ba</td>
<td>pà</td>
<td>bà</td>
</tr>
<tr>
<td>sác tone :</td>
<td>pa?</td>
<td>pà</td>
<td>pà</td>
<td>bà</td>
</tr>
<tr>
<td>nâng tone :</td>
<td>ba?</td>
<td>bá</td>
<td>pà</td>
<td>bà</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Again there seems little evidence to show that ngang-huyênn were phonetically the same (level?) in Stage 2 or that sác-nâng were both rising in Stage 2. The following representation serves us just as well:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Stage 1</th>
<th>Stage 2</th>
<th>Stage 3</th>
<th>Stage 4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ngang tone:</td>
<td>pa</td>
<td>pa</td>
<td>pa</td>
<td>ba</td>
</tr>
<tr>
<td>huyênn tone:</td>
<td>ba</td>
<td>bà</td>
<td>pà</td>
<td>bà</td>
</tr>
<tr>
<td>sác tone :</td>
<td>pa?</td>
<td>pà</td>
<td>pà</td>
<td>bà</td>
</tr>
<tr>
<td>nâng tone :</td>
<td>ba?</td>
<td>bá</td>
<td>pà</td>
<td>bà</td>
</tr>
</tbody>
</table>

But the result of this is that there is no real phonetic three-tone stage in Vietnamese. In fact, it seems likely that the pitch effects were subphonemic simultaneous features along with other consonantal and vocalic factors right in Stage 1. Haudricourt assumed a register-less (or at least pitch-less) Stage 1. We are proposing that Stage 1 may have had a two-register contrast, including a two-pitch (high/low) contrast, and that as a result Vietnamese went from a two-tone stage to a more complex system which never included precisely the three tones of Haudricourt 1954. More detailed work must be done to systematically relate Mon-Khmer register phenomena to Viet-Muong tone history.

**FOOTNOTES**

1. More recently Thomas and Headley (1970) have also pointed to the Austroasiatic (and near Mon-Khmer) position of Viet-Muong on lexicostatistic grounds.

2. Rôngao forms are from Gregerson and Chrau from Thomas. We are indebted to Richard Watson and John Banker for the Pacôh and Bahnar forms respectively.

3. The suspect loan pairs are: Sino-Vietnamese chì 'paper': R. chih 'write'; V. chí trích 'criticize': C. chih 'criticize'; V. dú 'enough': R. 'duh 'enough'. Perhaps V. kyi 'skillfully': R. kín 'skillfully' goes here too.
REFERENCES


